



Bayerisches Ministerialblatt

BayMBl. 2022 Nr. 365

15. Juni 2022

2236.4.2-K

Vollzug der Berufsfachschulordnung Fremdsprachenberufe; hier: Zeugnismuster

Bekanntmachung des Bayerischen Staatsministeriums für Unterricht und Kultus

vom 24. Mai 2022, Az. VI.8-BS9610.0-9/1/2

1. ¹Die nach der Schulordnung für die Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe (Berufsfachschulordnung Fremdsprachenberufe – BFSO Sprachen) zu erteilenden Zeugnisse und Urkunden sind nach den in der Anlage beigefügten Mustern im Format DIN A 4 auszustellen, von denen aus drucktechnischen Gründen geringfügig abgewichen werden kann.
²Das Staatsministerium kann Abweichungen zulassen, wenn die Zeugnisse und Bescheinigungen mithilfe automatischer Einrichtungen erstellt oder ausgefüllt werden.
³Die Anmerkungen zu den Zeugnisvordrucken sind nicht Bestandteil der amtlichen Formulare.
⁴Auf Folgendes wird hingewiesen:
 - 1.1 ¹In die Zeugnisse und Bescheinigungen sind Name und Vorname und ggf. weitere Vornamen einzutragen. ²Erforderlichenfalls ist nach dem Geburtsort der Landkreis einzutragen.
 - 1.2 Die Verwendung des kleinen Staatswappens im Abschlusszeugnis ist gestattet:
 - staatlichen Schulen,
 - kommunalen Schulen, wenn der Träger das kleine Staatswappen führt,
 - staatlich anerkannten Ersatzschulen, denen die örtlich zuständige Regierung dies genehmigt hat.
 - 1.3 Die Verwendung kommunaler Wappen ist kommunalen Schulen gestattet, wenn der Träger der Verwendung des Wappens im Zeugnis zustimmt.
 - 1.4 Aus Sicherheitsgründen sind folgende Zeugnisse mit einem herkömmlichen Präge- oder Farbdrucksiegel und nicht mit einem digitalisierten Siegel zu versehen, wobei blaue Farbe zu verwenden ist:
 - Abschlusszeugnis,
 - die im Fall des Nichtbestehens der Abschlussprüfung zu vergebenden Jahreszeugnisse und
 - Bescheinigungen über die Dauer des Schulbesuchs.
2. ¹Diese Bekanntmachung tritt am 15. Juni 2022 in Kraft.
²Die Bekanntmachung des Bayerischen Staatsministeriums für Unterricht und Kultus über den Vollzug der Schulordnung für die Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe in Bayern; hier: Zeugnismuster vom 26. Januar 2009 (KWMBI. S. 84), die zuletzt durch Bekanntmachung vom 19. Oktober 2016 (KWMBI. S. 246) geändert worden ist, tritt mit Ablauf des 14. Juni 2022 außer Kraft.

Stefan Graf
Ministerialdirektor

Anlagenverzeichnis

- Anlage 1: Jahreszeugnis über das erste Schuljahr
- Anlage 2: Abschlusszeugnis
- Anlage 3: Abschlusszeugnis für andere Bewerber
- Anlage 4: Jahreszeugnis über das zweite Schuljahr
- Anlage 5: Zeugnis über den Abschluss des Aufbau-Ausbildungsgangs
- Anlage 6: Zeugnis über den einjährigen Aufbau-Ausbildungsgang
- Anlage 7: Abschlusszeugnis für Euro-Korrespondenten
- Anlage 8: Abschlusszeugnis für Euro-Korrespondenten (andere Bewerber)
- Anlage 9: Jahreszeugnis über das dritte Schuljahr (Ausbildung zum Euro-Korrespondenten)
- Anlage 10: Bescheinigung über die Teilnahme an der Abschlussprüfung
- Anlage 11: Bescheinigung für das erste Schuljahr
- Anlage 12: Bescheinigung für das zweite Schuljahr
- Anlage 13: Bescheinigung für das dritte Schuljahr

Anlage 1

(Amtliche Bezeichnung der Berufsfachschule für Sprachen, Schulort)

JAHRESZEUGNIS über das erste Schuljahr

(Vorname und Familienname)

geboren am in

besuchte im Schuljahr das erste Schuljahr der oben genannten Berufsfachschule für Fremdsprachenberufe.

Die Leistungen in den einzelnen Fächern wurden wie folgt beurteilt:

I. Leistungen in den Pflichtfächern¹

Table with columns for 'Erste Fremdsprache', 'Weitere Erste Fremdsprache', and 'Zweite Fremdsprache'. Rows include 'Allgemeine Sprachgrundlagen', 'Mündliche Sprachbeherrschung...', 'Einführung in das Übersetzen', 'Korrespondenz (zweisprachig)', 'Fachgebiet:', 'Fachkunde und Fachterminologie (deutsch)', and 'Übungen zur Fachkunde...'. Includes a sub-section 'II. Leistungen in den Wahlfächern' with rows for 'Deutsch', 'Politik und Gesellschaft', and 'Informationsverarbeitung'.

Bemerkungen²

-/-

Die Erlaubnis zum Vorrücken in das zweite Schuljahr hat³ erhalten.

Ort, Datum

Schulleitung

(Siegel)

Klassenleitung

(Vor- und Familienname)

(Vor- und Familienname)³

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe (Berufsfachschulordnung Fremdsprachenberufe-BFSO Sprachen) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Notenstufen: 1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend

¹Die Fächer sind zeilenweise in der Reihenfolge der Studententafel aufzunehmen. Die Leistungen werden in arabischen Ziffern angegeben.

²Raum für Bewertung in Wahlfächern sowie für Bemerkungen über Anlagen, Mitarbeit und Verhalten.

³Bitte Vor- und Nachnamen eintragen.

Anlage 2

Auf Grund der erzielten Leistungen istberechtigt, die Berufsbezeichnung

**Staatlich geprüfter Fremdsprachenkorrespondent/
Staatlich geprüfte Fremdsprachenkorrespondentin**

zu führen.

Der Abschluss ist im Deutschen und Europäischen Qualifikationsrahmen dem Niveau 4 zugeordnet.

Bemerkungen¹

.....

-/-

.....
Ort, Datum

Vorsitzendes Mitglied des Prüfungsausschusses

(Siegel)

Schulleitung²

.....
(Vor- und Familienname)

.....
(Vor- und Familienname)

.....
(Amtliche Bezeichnung der Berufsfachschule für Sprachen, Schulort)

ABSCHLUSSZEUGNIS

.....
(Vorname und Familienname)

geboren am in

hat die oben genannte Berufsfachschule für Fremdsprachenberufe besucht und sich der
staatlichen

Abschlussprüfung für Fremdsprachenkorrespondenten

in der Ersten Fremdsprache mit dem Fachgebiet unterzogen.

I.

Im zweiten Schuljahr hat⁴ folgende Ergebnisse erzielt:

I. Leistungen in den Pflichtfächern³

Erste Fremdsprache		Weitere Erste Fremdsprache		Zweite Fremdsprache	
.....		
Allgemeine Sprachgrundlagen	-	-		Allgemeine Sprachgrundlagen	-
Mündliche Sprachbeherrschung und Gesprächsdolmetschen	-	-		Korrespondenz	-
Übersetzen aus der Fremdsprache (gemein- und fachsprachliche Texte)	-	-		Übersetzung und Textproduktion	-
Übersetzen in die Fremdsprache (gemein- und fachsprachliche Texte)	-	-		Mündliche Sprachbeherrschung	-
Korrespondenz (zweisprachig)	-	-		Jahresnote (x,xx)	-
Auslandskunde (fremdsprachig)	-	-		Allgemeinbildende Fächer:	
				Deutsch	-
				Informationsverarbeitung	-
Fachgebiet:				II. Leistungen in den Wahlfächern	
Übungen zur Fachkunde und Fachterminologie (zweisprachig)	-	-		...	-
				...	-
Jahresnote (x,xx)	-	-		(x,xx)	

II.

In der Abschlussprüfung hat⁴ folgende Ergebnisse erzielt:

Erste Fremdsprache ³		Weitere Erste Fremdsprache]		Zweite Fremdsprache
Übersetzen eines Textes allgemeinsprachlicher Art aus der Fremdsprache	-	-		Übersetzen, Zusammenfassen von Korrespondenztexten aus der Fremdsprache und Erstellen eines Briefs in der Fremdsprache
Übersetzen eines dem Fachgebiet entnommenen Textes aus der Fremdsprache	-	-		
Übersetzen eines dem Fachgebiet entnommenen Textes in die Fremdsprache	-	-		
Übersetzen, Zusammenfassen von Korrespondenztexten aus der Fremdsprache und Erstellen eines Briefs in der Fremdsprache	-	-		
Mündlicher Teil:				
Gespräch in berufsbezogenen Situationen und zu landeskundlichen Themen	-	-		Übersetzen, Zusammenfassen von Korrespondenztexten aus der Fremdsprache und Erstellen eines Briefs in der Fremdsprache
Dolmetschen eines Gesprächs	-	-		
Fragen zur Fachkunde im Fachgebiet und zur Fachterminologie in der Fremdsprache	-	-		
Gesamtnote	- (x,xx)	- (x,xx)		Gesamtnote - (x,xx)

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe (Berufsfachschulordnung Fremdsprachenberufe-BFSO Sprachen) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Notenstufen: 1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend

¹ Ggf. auszufüllen oder Zeile streichen.

² Schulleitung und Unterzeichner entfällt, wenn Person identisch mit Vorsitzendem Mitglied des Prüfungsausschusses ist.

³ Die Fächer sind zeilenweise in der Reihenfolge der Stundentafel aufzunehmen. Die Leistungen werden in arabischen Ziffern angegeben.

⁴ Bitte Vor- und Nachnamen eintragen.

Anlage 3

Vorbemerkung [nicht abdrucken]:

- Dokument besteht aus 4 DIN-A4-Seiten
- Erste Seite ist eine Leerseite

.....
(Amtliche Bezeichnung der Berufsfachschule für Sprachen, Schulort)

ABSCHLUSSZEUGNIS

.....
(Vorname und Familienname)

geboren am in

hat sich vombis als¹ der staatlichen

Abschlussprüfung für Fremdsprachenkorrespondenten

an der oben genannten Berufsfachschule für Fremdsprachenberufe in der Ersten Fremdsprache
..... mit dem Fachgebiet und in der Zweiten Fremdsprache
..... unterzogen.

I.

In der Abschlussprüfung hat² folgende Ergebnisse erzielt:

Erste Fremdsprache ³		Weitere Erste Fremdsprache		Zweite Fremdsprache
Übersetzen eines Textes allgemeinsprachlicher Art aus der Fremdsprache	-	-		Übersetzen, Zusammenfassen von Korrespondenztexten aus der Fremdsprache und Erstellen eines Briefs in der Fremdsprache -
Übersetzen eines dem Fachgebiet entnommenen Textes aus der Fremdsprache	-	-		
Übersetzen eines dem Fachgebiet entnommenen Textes in die Fremdsprache	-	-		
Übersetzen, Zusammenfassen von Korrespondenztexten aus der Fremdsprache und Erstellen eines Briefs in der Fremdsprache	-	-		
Mündlicher Teil:				
Gespräch in berufsbezogenen Situationen und zu landeskundlichen Themen	-	-		Übersetzen, Zusammenfassen von Korrespondenztexten aus der Fremdsprache und Erstellen eines Briefs in der Fremdsprache -
Dolmetschen eines Gesprächs	-	-		
Fragen zur Fachkunde im Fachgebiet und zur Fachterminologie in der Fremdsprache	-	-		
				Gesamtnote - (x,xx)
				Informationsverarbeitung -
Gesamtnote	- (x,xx)	- (x,xx)		

Auf Grund der erzielten Leistungen ist² berechtigt, die Berufsbezeichnung

**Staatlich geprüfter Fremdsprachenkorrespondent/
Staatlich geprüfte Fremdsprachenkorrespondentin**

zu führen.

Der Abschluss ist im Deutschen und Europäischen Qualifikationsrahmen dem Niveau 4 zugeordnet.

Bemerkungen⁴

-/-

.....
Ort, Datum

Vorsitzendes Mitglied des Prüfungsausschusses
(Siegel)

Schulleitung⁵

.....
(Vor- und Familienname)

.....
(Vor- und Familienname)

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe (Berufsfachschulordnung Fremdsprachenberufe–BFSO Sprachen) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Notenstufen: 1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend

¹ Die Bezeichnung „anderer Bewerber“ oder „andere Bewerberin“ oder eine sonstige Bezeichnung ist von der Schule auszuwählen.

² Bitte Vor- und Nachnamen eintragen.

³ Die Fächer sind zeilenweise in der Reihenfolge der Stundentafel aufzunehmen. Die Leistungen werden in arabischen Ziffern angegeben.

⁴ Ggf. auszufüllen oder Zeile streichen.

⁵ Schulleitung und Unterzeichner entfällt, wenn Person identisch mit Vorsitzendem Mitglied des Prüfungsausschusses ist.

Anlage 4

.....
(Amtliche Bezeichnung der Berufsfachschule für Sprachen, Schulort)

JAHRESZEUGNIS über das zweite Schuljahr

.....
(Vorname und Familienname)

geboren am in

besuchte im Schuljahr das zweite Schuljahr der oben genannten Berufsfachschule für Fremdsprachenberufe.

Die Leistungen in den einzelnen Fächern wurden wie folgt beurteilt:

I. Leistungen in den Pflichtfächern¹

Erste Fremdsprache		Weitere Erste Fremdsprache		Zweite Fremdsprache	
Allgemeine Sprachgrundlagen	-	-		Allgemeine Sprachgrundlagen	-
Mündliche Sprachbeherrschung und Gesprächsdolmetschen	-	-		Korrespondenz	-
Übersetzen aus der Fremdsprache (gemein- und fachsprachliche Texte)	-	-		Übersetzung und Textproduktion	-
Übersetzen in die Fremdsprache (gemein- und fachsprachliche Texte)	-	-		Mündliche Sprachbeherrschung	-
Korrespondenz (zweisprachig)	-	-		Jahresnote (x,xx)	-
Auslandskunde (fremdsprachig)	-	-		Allgemeinbildende Fächer:	
				Deutsch	-
				Informationsverarbeitung	-
Fachgebiet:				II. Leistungen in den Wahlfächern	
Übungen zur Fachkunde und Fachterminologie (zweisprachig)	-	-		...	-
				...	-
Jahresnote (x,xx)	-	-		(x,xx)	

Bemerkungen:²

.....

-/-

Die Abschlussprüfung hat³ n i c h t bestanden.

Die Abschlussprüfung kann gemäß Art. 54 Abs. 5 Satz 1 BayEUG [einmal/nicht mehr] wiederholt werden.⁴

.....
Ort, Datum

Schulleitung

(Siegel)

Klassenleitung

.....
(Vor- und Familienname)

.....
(Vor- und Familienname)

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe (Berufsfachschulordnung Fremdsprachenberufe-BFSO Sprachen) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Notenstufen: 1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend

¹ Die Fächer sind zeilenweise in der Reihenfolge der Studentafel aufzunehmen. Die Leistungen werden in arabischen Ziffern angegeben.

² Raum für Bewertung in Wahlfächern sowie für Bemerkungen über Anlagen, Mitarbeit und Verhalten

³ Bitte Vor- und Nachnamen eintragen.

Anlage 5

Dieses Zeugnis gilt nur in Verbindung mit dem Abschlusszeugnis der Berufsfachschule für
Fremdsprachenberufe für vom

Der Abschluss ist im Deutschen und Europäischen Qualifikationsrahmen dem Niveau 4 zugeordnet.

Bemerkungen¹

.....

-/-

.....
Ort, Datum

Vorsitzendes Mitglied des Prüfungsausschusses

(Siegel)

Schulleitung²

.....
(Vor- und Familienname)

.....
(Vor- und Familienname)

.....
(Amtliche Bezeichnung der Berufsfachschule für Sprachen, Schulort)

**ZEUGNIS
über den Abschluss des
Aufbau-Ausbildungsgangs**

.....
(Vorname und Familienname)

geboren am in

hat am an der oben genannten Berufsfachschule für Fremdsprachenberufe die
staatliche

Abschlussprüfung für Fremdsprachenkorrespondenten

in der Ersten Fremdsprache mit dem Fachgebiet
und in der Zweiten Fremdsprache mit Erfolg abgelegt.

In einem Aufbau-Ausbildungsgang hat³ sich am Ende des
Schuljahres einer Prüfung in der weiteren Ersten Fremdsprache
..... unterzogen.

I.

Im Aufbau-Ausbildungsgang hat folgende Ergebnisse erzielt:

Weitere Erste Fremdsprache ⁴		Weitere Zweite Fremdsprache
Allgemeine Sprachgrundlagen	-	-
Mündliche Sprachbeherrschung und Gesprächsdolmetschen	-	
Übersetzen aus der Fremdsprache (gemein- und fachsprachliche Texte)	-	
Übersetzen in die Fremdsprache (gemein- und fachsprachliche Texte)	-	
Korrespondenz (zweisprachig)	-	
Auslandskunde (fremdsprachig)	-	
 Fachgebiet:		
Übungen zur Fachkunde und Fachterminologie (zweisprachig)	-	
 Jahresnote (x, xx)		
	-	
 Wahlfächer:		
...	-	
...	-	

II.

In der Abschlussprüfung hat³ folgende Ergebnisse erzielt:

Weitere Erste Fremdsprache

.....

Weitere Zweite Fremdsprache

.....

Schriftlicher Teil:

Übersetzen eines Textes allgemeinsprachlicher Art aus der Fremdsprache

-

Übersetzen, Zusammenfassen von Korrespondenztexten aus der Fremdsprache und Erstellen eines Briefs in der Fremdsprache

-

Übersetzen eines dem Fachgebiet entnommenen Textes aus der Fremdsprache

-

Übersetzen eines dem Fachgebiet entnommenen Textes in die Fremdsprache

-

Übersetzen, Zusammenfassen von Korrespondenztexten aus der Fremdsprache und Erstellen eines Briefs in der Fremdsprache

-

Mündlicher Teil:

Gespräch in berufsbezogenen Situationen und zu landeskundlichen Themen

-

Übersetzen, Zusammenfassen von Korrespondenztexten aus der Fremdsprache und Erstellen eines Briefs in der Fremdsprache

-

Dolmetschen eines Gesprächs

-

Fragen zur Fachkunde im Fachgebiet und zur Fachterminologie in der Fremdsprache

-

Gesamtnote

-

(x,xx)

Gesamtnote

-

(x,xx)

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe (Berufsfachschulordnung Fremdsprachenberufe-BFSO Sprachen) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Notenstufen: 1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend

¹ Ggf. auszufüllen oder Zeile streichen.

² Schulleitung entfällt, wenn Person identisch mit Vorsitzendem Mitglied des PA ist.

³ Bitte Vor- und Nachnamen eintragen.

⁴ Die Fächer sind zeilenweise in der Reihenfolge der Stundentafel aufzunehmen. Die Leistungen werden in arabischen Ziffern angegeben.

Anlage 6

Vorbemerkung [nicht abdrucken]:

- Dokument besteht aus 4 DIN-A4-Seiten
- Erste Seite ist eine Leerseite

.....
(Amtliche Bezeichnung der Berufsfachschule für Sprachen, Schulort)

**ZEUGNIS
über den einjährigen
Aufbau-Ausbildungsgang**

.....
(Vorname und Familienname)

geboren am in

hat am an der oben genannten Berufsfachschule für Fremdsprachenberufe die
staatliche

Abschlussprüfung für Fremdsprachenkorrespondenten

in der Ersten Fremdsprache mit dem Fachgebiet
und in der Zweiten Fremdsprache mit Erfolg abgelegt.

.....¹ hat im Schuljahr einen
einjährigen Aufbau-Ausbildungsgang in der weiteren Ersten Fremdsprache
..... besucht.

I.

Im Aufbau-Ausbildungsgang hat¹ folgende Ergebnisse erzielt:

Weitere Erste Fremdsprache ²		Weitere Zweite Fremdsprache
Allgemeine Sprachgrundlagen	-	-
Mündliche Sprachbeherrschung und Gesprächsdolmetschen	-	
Übersetzen aus der Fremdsprache (gemein- und fachsprachliche Texte)	-	
Übersetzen in die Fremdsprache (gemein- und fachsprachliche Texte)	-	
Korrespondenz (zweisprachig)	-	
Auslandskunde (fremdsprachig)	-	
 Fachgebiet:		
Übungen zur Fachkunde und Fachterminologie (zweisprachig)	-	
 Jahresnote		
	(x, xx)	-
 Wahlfächer:		
...		-
...		-

Die Abschlussprüfung hat¹ n i c h t bestanden. Die Abschlussprüfung kann gemäß Art. 54 Abs. 5 Satz 1 BayEUG [einmal/nicht mehr] wiederholt werden.

Der Abschluss ist im Deutschen und Europäischen Qualifikationsrahmen dem Niveau 4 zugeordnet.

.....
Ort, Datum

Vorsitzendes Mitglied des Prüfungsausschusses

(Siegel)

Schulleitung³

.....
(Vor- und Familienname)

.....
(Vor- und Familienname)

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe (Berufsfachschulordnung Fremdsprachenberufe-BFSO Sprachen) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Notenstufen: 1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend

¹ Bitte Vor- und Nachnamen eintragen.

² Die Fächer sind zeilenweise in der Reihenfolge der Stundentafel aufzunehmen. Die Leistungen werden in arabischen Ziffern angegeben.

³ Schulleitung entfällt, wenn Person identisch mit Vorsitzendem Mitglied des Prüfungsausschusses ist.

Anlage 7

Auf Grund der erzielten Leistungen ist¹ berechtigt, die Berufsbezeichnung

**Staatlich geprüfter Euro-Korrespondent/
Staatlich geprüfte Euro-Korrespondentin**

zu führen.

Der Abschluss ist im Deutschen und Europäischen Qualifikationsrahmen dem Niveau 4 zugeordnet.

Bemerkungen²

.....

-/-

.....
Ort, Datum

Vorsitzendes Mitglied des Prüfungsausschusses

(Siegel)

Schulleitung³

.....
(Vor- und Familienname)

.....
(Vor- und Familienname)

.....
(Amtliche Bezeichnung der Berufsfachschule für Sprachen, Schulort)

ABSCHLUSSZEUGNIS
für
Euro-Korrespondenten

.....
(Vorname und Familienname)

geboren am in

hat an der oben genannten Berufsfachschule für Fremdsprachenberufe die staatliche Abschlussprüfung für Fremdsprachenkorrespondenten in der Ersten Fremdsprache mit dem Fachgebiet und in der Zweiten Fremdsprache mit Erfolg abgelegt.

In einem 2. Ausbildungsabschnitt hat sich¹ im Schuljahr einer weiterführenden Ausbildung unterzogen und mit Erfolg an der staatlichen

Abschlussprüfung für Euro-Korrespondenten

in der weiteren Ersten Fremdsprache mit dem Fachgebiet teilgenommen.

I.

Im dritten Schuljahr hat¹ folgende Ergebnisse erzielt:

Weitere Erste Fremdsprache⁴

Allgemeine Sprachgrundlagen	-	Korrespondenz (zweisprachig)	-
Mündliche Sprachbeherrschung und Gesprächsdolmetschen	-	Auslandskunde (fremdsprachig)	-
Übersetzen aus der Fremdsprache (gemein- und fachsprachliche Texte)	-	Fachgebiet:	
Übersetzen in die Fremdsprache (gemein- und fachsprachliche Texte)	-	Übungen zur Fachkunde und Fachterminologie (zweisprachig)	-

Jahresnote - (x,xx)

Wirtschaftsfächer:

Allgemeine Wirtschaftslehre	-
Außenwirtschaft	-
Rechnungswesen	-

Wahlfächer:

...	-
...	-
...	-

Jahresnote - (x,xx)

II.

In der Abschlussprüfung hat¹ folgende Ergebnisse erzielt:

Weitere Erste Fremdsprache⁴

Übersetzen eines Textes allgemeinsprachlicher Art aus der Fremdsprache	-	Übersetzen eines dem Fachgebiet entnommenen Textes in die Fremdsprache	-
Übersetzen eines dem Fachgebiet entnommenen Textes aus der Fremdsprache	-	Übersetzen eines Korrespondenztextes aus der Fremdsprache, Zusammenfassen eines Korrespondenztextes aus der Fremdsprache und Erstellen eines Briefs in der Fremdsprache	-
Mündlicher Teil:			
Gespräch in berufsbezogenen Situationen und zu landeskundlichen Themen	-		
Dolmetschen eines Gesprächs	-		
Fragen zur Fachkunde im Fachgebiet und zur Fachterminologie in der Fremdsprache	-		
Gesamtnote		-	(x,xx)
Wirtschaftsfächer:			
Schriftlicher Teil:		Mündlicher Teil:	
Allgemeine Wirtschaftslehre	-	Allgemeine Wirtschaftslehre	-
Außenwirtschaft	-	Außenwirtschaft	-
Rechnungswesen	-		
Gesamtnote		-	(x,xx)

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe (Berufsfachschulordnung Fremdsprachenberufe–BFSO Sprachen) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Notenstufen: 1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend

¹ Bitte Vor- und Nachnamen eintragen.

² Ggf. auszufüllen oder Zeile streichen.

³ Schulleitung entfällt, wenn Person identisch mit Vorsitzendem Mitglied des PA ist.

⁴ Die Fächer sind zeilenweise in der Reihenfolge der Stundentafel aufzunehmen. Die Leistungen werden in arabischen Ziffern angegeben.

Anlage 8

Vorbemerkung [nicht abdrucken]:

- Dokument besteht aus 4 DIN-A4-Seiten
- Erste Seite ist eine Leerseite

.....
(Amtliche Bezeichnung der Berufsfachschule für Sprachen, Schulort)

ABSCHLUSSZEUGNIS
für
Euro-Korrespondenten

.....
(Vorname und Familienname)

geboren am in

hat an der oben genannten Berufsfachschule für Fremdsprachenberufe die staatliche Abschlussprüfung für Fremdsprachenkorrespondenten als¹ in der Ersten Fremdsprache mit dem Fachgebiet und in der Zweiten Fremdsprache mit Erfolg abgelegt.

In einem 2. Ausbildungsabschnitt hat sich¹ im Schuljahr einer weiterführenden Ausbildung unterzogen und mit Erfolg an der staatlichen

Abschlussprüfung für Euro-Korrespondenten

in der weiteren Ersten Fremdsprache mit dem Fachgebiet teilgenommen.

In der Abschlussprüfung hat² folgende Ergebnisse erzielt:

Weitere Erste Fremdsprache³

Übersetzen eines Textes allgemeinsprachlicher Art aus der Fremdsprache	-	Übersetzen eines dem Fachgebiet entnommenen Textes in die Fremdsprache	-
Übersetzen eines dem Fachgebiet entnommenen Textes aus der Fremdsprache	-	Übersetzen eines Korrespondenztextes aus der Fremdsprache, Zusammenfassen eines Korrespondenztextes aus der Fremdsprache und Erstellen eines Briefs in der Fremdsprache	-
Mündlicher Teil:			
Gespräch in berufsbezogenen Situationen und zu landeskundlichen Themen	-		
Dolmetschen eines Gesprächs	-		
Fragen zur Fachkunde im Fachgebiet und zur Fachterminologie in der Fremdsprache	-		
Gesamtnote		-	(x,xx)
Wirtschaftsfächer:			
Schriftlicher Teil:		Mündlicher Teil:	
Allgemeine Wirtschaftslehre	-	Allgemeine Wirtschaftslehre	-
Außenwirtschaft	-	Außenwirtschaft	-
Rechnungswesen	-		
Gesamtnote		-	(x,xx)

Auf Grund der erzielten Leistungen ist² berechtigt, die Berufsbezeichnung

**Staatlich geprüfter Euro-Korrespondent/
Staatlich geprüfte Euro-Korrespondentin**

zu führen.

Der Abschluss ist im Deutschen und Europäischen Qualifikationsrahmen dem Niveau 4 zugeordnet.

Bemerkungen⁴

-/-

.....
Ort, Datum

Vorsitzendes Mitglied des Prüfungsausschusses

Schulleitung⁵

(Siegel)

.....
(Vor- und Familienname)

.....
(Vor- und Familienname)

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe (Berufsfachschulordnung Fremdsprachenberufe–
BFSO Sprachen) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Notenstufen: 1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend

¹ Die Bezeichnung „anderer Bewerber“ oder „andere Bewerberin“ oder eine sonstige Bezeichnung ist von der Schule auszuwählen.

² Bitte Vor- und Nachname eintragen.

³ Die Fächer sind zeilenweise in der Reihenfolge der Stundentafel aufzunehmen. Die Leistungen werden in arabischen Ziffern angegeben.

⁴ Ggf. auszufüllen oder Zeile streichen.

⁵ Schulleitung entfällt, wenn Person identisch mit Vorsitzendem Mitglied des PA ist.

Anlage 9

.....
(Amtliche Bezeichnung der Berufsfachschule für Sprachen, Schulort)

JAHRESZEUGNIS
über das dritte Schuljahr
(Ausbildung zum Euro-Korrespondenten)

.....
(Vorname und Familienname)

geboren am in

hat an der oben genannten Berufsfachschule für Fremdsprachenberufe die staatliche Abschlussprüfung für Fremdsprachenkorrespondenten in der Ersten Fremdsprache mit dem Fachgebiet und in der Zweiten Fremdsprache mit Erfolg abgelegt.

In einem 2. Ausbildungsabschnitt hat sich¹ im Schuljahr einer weiterführenden Ausbildung unterzogen und mit Erfolg an der staatlichen

Abschlussprüfung für Euro-Korrespondenten

in der weiteren Ersten Fremdsprache mit dem Fachgebiet unterzogen.

Im dritten Schuljahr hat¹ folgende Ergebnisse erzielt:

Weitere Erste Fremdsprache²

Allgemeine Sprachgrundlagen	-	Korrespondenz (zweisprachig)	-
Mündliche Sprachbeherrschung und Gesprächsdolmetschen	-	Auslandskunde (fremdsprachig)	-
Übersetzen aus der Fremdsprache (gemein- und fachsprachliche Texte)	-	Fachgebiet:	
Übersetzen in die Fremdsprache (gemein- und fachsprachliche Texte)	-	Übungen zur Fachkunde und Fachterminologie (zweisprachig)	-
Jahresnote		-	(x,xx)

Wirtschaftsfächer:

Allgemeine Wirtschaftslehre	-
Außenwirtschaft	-
Rechnungswesen	-
Jahresnote	

Wahlfächer:

...	-
...	-
...	-
-	(x,xx)

Die Abschlussprüfung hat¹ n i c h t bestanden.

Die Abschlussprüfung kann gemäß Art. 54 Abs. 5 Satz 1 BayEUG [einmal/nicht mehr] wiederholt werden.

.....
Ort, Datum

Schulleitung (Siegel)

Klassenleitung

.....
(Vor- und Familienname Schulleitung)

.....
(Vor- und Familienname Klassenleitung)

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe (Berufsfachschulordnung Fremdsprachenberufe-BFSO Sprachen) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Notenstufen: 1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend

¹Bitte Vor- und Nachnamen eintragen.

²Die Fächer sind zeilenweise in der Reihenfolge der Stundentafel aufzunehmen. Die Leistungen werden in arabischen Ziffern angegeben.

Anlage 10

Vorbemerkung [nicht abdrucken]:

- Dokument besteht aus 4 DIN-A4-Seiten
- Erste Seite ist eine Leerseite

.....
(Amtliche Bezeichnung der Berufsfachschule für Sprachen, Schulort)

BESCHEINIGUNG

.....
(Vorname und Familienname)

geboren am in

hat sich vom bis der staatlichen

Abschlussprüfung für Fremdsprachenkorrespondenten

an der oben genannten Berufsfachschule für Fremdsprachenberufe in der Ersten Fremdsprache
..... mit dem Fachgebiet und in der Zweiten
Fremdsprache unterzogen.

I.

In der Abschlussprüfung hat¹ folgende Ergebnisse erzielt:

Erste Fremdsprache ²		Weitere Erste Fremdsprache		Zweite Fremdsprache	
Übersetzen eines Textes allgemeinsprachlicher Art aus der Fremdsprache	-	-		Übersetzen, Zusammenfassen von Korrespondenz- texten aus der Fremdsprache und Erstellen eines Briefs in der Fremdsprache	-
Übersetzen eines dem Fachgebiet entnommenen Textes aus der Fremdsprache	-	-			
Übersetzen eines dem Fachgebiet entnommenen Textes in die Fremdsprache	-	-			
Übersetzen, Zusammenfassen von Korrespondenztexten aus der Fremdsprache und Erstellen eines Briefs in der Fremdsprache	-	-			
Mündlicher Teil:					
Gespräch in berufsbezogenen Situationen und zu landeskundlichen Themen	-	-		Übersetzen, Zusammenfassen von Korrespondenz- texten aus der Fremdsprache und Erstellen eines Briefs in der Fremdsprache	-
Dolmetschen eines Gesprächs	-	-			
Fragen zur Fachkunde im Fachgebiet und zur Fachterminologie in der Fremdsprache	-	-			
				Gesamtnote	- (x,xx)
				Informationsverar- beitung	-
Gesamtnote	- (x,xx)	- (x,xx)			

Aufgrund der erzielten Leistungen hat¹ die Staatliche Abschlussprüfung für Fremdsprachenkorrespondenten **nicht bestanden**.

Die Abschlussprüfung kann gemäß Art. 54 Abs. 5 Satz 1 BayEUG einmal wiederholt werden.

.....¹ hat die Abschlussprüfung in der Ersten Fremdsprache und in der Zweiten Fremdsprache nach § 35 BFSO Sprachen nicht bestanden.

Bemerkungen:³

.....

-/-

.....
Ort, Datum

Vorsitzendes Mitglied des Prüfungsausschusses
(Siegel)

Schulleitung⁴

.....
(Vor- und Familienname)

.....
(Vor- und Familienname)

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe (Berufsfachschulordnung Fremdsprachenberufe-BFSO Sprachen) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Notenstufen: 1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend

¹ Bitte vor- und Nachnamen eintragen.

² Die Fächer sind zeilenweise in der Reihenfolge der Studentafel aufzunehmen. Die Leistungen werden in arabischen Ziffern angegeben.

³ Raum für Bewertung in Wahlfächern sowie für Bemerkungen über Anlagen, Mitarbeit und Verhalten.

⁴ Schulleitung entfällt, wenn Person identisch mit dem vorsitzenden Mitglied des Prüfungsausschusses ist.

(Amtliche Bezeichnung der Berufsfachschule für Sprachen, Schulort)

AUSTRITTS-BESCHEINIGUNG

nach § 28 BFSO-Sprache

(Vorname und Familienname)

geboren am in

besuchte seit die oben genannte Berufsfachschule für Fremdsprachenberufe.

Bis zum Austritt wurden folgende Leistungen erzielt:

I. Leistungen in den Pflichtfächern¹

Erste Fremdsprache		Weitere Erste Fremdsprache		Zweite Fremdsprache	
.....		
Allgemeine Sprachgrundlagen	-	-		Allgemeine Sprachgrundlagen	-
Mündliche Sprachbeherrschung und Gesprächsdolmetschen	-	-		Leistungen in den allgemeinbildenden Fächern:	
Einführung in das Übersetzen	-	-		Deutsch	-
Korrespondenz (zweisprachig)	-	-		Politik und Gesellschaft	-
				Informationsverarbeitung	-
Fachgebiet:				II. Leistungen in den Wahlfächern	
Fachkunde und Fachterminologie (deutsch)	-	-		...	-
Übungen zur Fachkunde und Fachterminologie (zweisprachig)	-	-		...	-

Bemerkungen:²

-/-

Die Erlaubnis zum Vorrücken in das zweite Schuljahr hätte³ nicht erhalten.

Ort, Datum

Schulleitung

(Siegel)

Klassenleitung

(Vor- und Familienname Schulleitung)

(Vor- und Familienname Klassenleitung)

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe (Berufsfachschulordnung Fremdsprachenberufe-BFSO Sprachen) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Notenstufen: 1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend

¹ Die Fächer sind zeilenweise in der Reihenfolge der Studentafel aufzunehmen. Die Leistungen werden in arabischen Ziffern angegeben.

² Raum für Bewertung in Wahlfächern sowie für Bemerkungen über Anlagen, Mitarbeit und Verhalten

³ Bitte Vor- und Nachnamen eintragen.

.....
(Amtliche Bezeichnung der Berufsfachschule für Sprachen, Schulort)

AUSTRITTS-BESCHEINIGUNG nach § 28 BFSO-Sprache

.....
(Vorname und Familienname)

geboren am in

besuchte seit die oben genannte Berufsfachschule für Fremdsprachenberufe.

Bis zum Austritt wurden folgende Leistungen erzielt:

I. Leistungen in den Pflichtfächern¹

Erste Fremdsprache		Weitere Erste Fremdsprache		Zweite Fremdsprache	
Allgemeine Sprachgrundlagen	-		-	Allgemeine Sprachgrundlagen	-
Mündliche Sprachbeherrschung und Gesprächsdolmetschen	-		-	Korrespondenz	-
Übersetzen aus der Fremdsprache (gemein- und fachsprachliche Texte)	-		-	Übersetzung und Textproduktion	-
Übersetzen in die Fremdsprache (gemein- und fachsprachliche Texte)	-		-	Mündliche Sprachbeherrschung	-
Korrespondenz (zweisprachig)	-		-	Jahresnote (x,xx)	-
Auslandskunde (fremdsprachig)	-		-	Allgemeinbildende Fächer:	
				Deutsch	-
				Informationsverarbeitung	-
Fachgebiet:				II. Leistungen in den Wahlfächern	
Übungen zur Fachkunde und Fachterminologie (zweisprachig)	-		-	...	-
				...	-
Jahresnote (x,xx)	-		-	(x,xx)	

Bemerkungen:².....
.....

-/-

Die Abschlussprüfung hat³ n i c h t bestanden.

Die Abschlussprüfung kann gemäß Art. 54 Abs. 5 Satz 1 BayEUG [einmal/nicht mehr] wiederholt werden.

.....
Ort, Datum

Schulleitung

(Siegel)

Klassenleitung

.....
(Vor- und Familienname Schulleitung)

.....
(Vor- und Familienname Klassenleitung)

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe (Berufsfachschulordnung Fremdsprachenberufe–
BFSSO Sprachen) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Notenstufen: 1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend

¹ Die Fächer sind zeilenweise in der Reihenfolge der Studententafel aufzunehmen. Die Leistungen werden in arabischen Ziffern angegeben.

² Raum für Bewertung in Wahlfächern sowie für Bemerkungen über Anlagen, Mitarbeit und Verhalten

³ Bitte Vor- und Nachnamen eintragen.

Anlage 13

.....
(Amtliche Bezeichnung der Berufsfachschule für Sprachen, Schulort)

AUSTRITTS-BESCHEINIGUNG
nach § 28 BFSO-Sprache
(Ausbildung zum Euro-Korrespondenten)

.....
(Vorname und Familienname)

geboren am in

hat an der oben genannten Berufsfachschule für Fremdsprachenberufe die staatliche Abschlussprüfung für Fremdsprachenkorrespondenten in der Ersten Fremdsprache mit dem Fachgebiet und in der Zweiten Fremdsprache mit Erfolg abgelegt.

In einem 2. Ausbildungsabschnitt hat¹ sich im Schuljahr der weiterführenden Ausbildung unterzogen und mit Erfolg an der staatlichen

Abschlussprüfung für Euro-Korrespondenten

in der weiteren Ersten Fremdsprache mit dem Fachgebiet unterzogen.

Im dritten Schuljahr hat¹ bis zum Ausscheiden aus der Schule folgende Ergebnisse erzielt:

Weitere Erste Fremdsprache²

Allgemeine Sprachgrundlagen	-	Korrespondenz (zweisprachig)	-
Mündliche Sprachbeherrschung und Gesprächsdolmetschen	-	Auslandskunde (fremdsprachig)	-
Übersetzen aus der Fremdsprache (gemein- und fachsprachliche Texte)	-	Fachgebiet:	
Übersetzen in die Fremdsprache (gemein- und fachsprachliche Texte)	-	Übungen zur Fachkunde und Fachterminologie (zweisprachig)	-
Jahresnote		-	(x,xx)

Wirtschaftsfächer:

Allgemeine Wirtschaftslehre	-
Außenwirtschaft	-
Rechnungswesen	-
Jahresnote	

Wahlfächer:

...	-
...	-
...	-
Jahresnote	-
	(x,xx)

Die Abschlussprüfung hat¹ n i c h t bestanden.

Die Abschlussprüfung kann gemäß Art. 54 Abs. 5 Satz 1 BayEUG [einmal/nicht mehr] wiederholt werden.

.....
Ort, Datum

Schulleitung (Siegel)

Klassenleitung

.....
(Vor- und Familienname Schulleitung)

.....
(Vor- und Familienname Klassenleitung)

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe (Berufsfachschulordnung Fremdsprachenberufe-BFSO Sprachen) in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Notenstufen: 1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend

¹ Bitte Vor- und Nachnamen eintragen.

² Die Fächer sind zeilenweise in der Reihenfolge der Stundentafel aufzunehmen. Die Leistungen werden in arabischen Ziffern angegeben.

Impressum

Herausgeber:

Bayerische Staatskanzlei, Franz-Josef-Strauß-Ring 1, 80539 München

Postanschrift: Postfach 220011, 80535 München

Telefon: +49 (0)89 2165-0, E-Mail: direkt@bayern.de

Technische Umsetzung:

Bayerische Staatsbibliothek, Ludwigstraße 16, 80539 München

Druck:

Justizvollzugsanstalt Landsberg am Lech, Hindenburgring 12, 86899 Landsberg am Lech

Telefon: +49 (0)8191 126-725, Telefax: +49 (0)8191 126-855, E-Mail: druckerei.betrieb@jva-ll.bayern.de

ISSN 2627-3411

Erscheinungshinweis / Bezugsbedingungen:

Das Bayerische Ministerialblatt (BayMBl.) erscheint nach Bedarf, regelmäßiger Tag der Veröffentlichung ist Mittwoch. Es wird im Internet auf der Verkündungsplattform Bayern www.verkuendung.bayern.de veröffentlicht. Das dort eingestellte elektronische PDF/A-Dokument ist die amtlich verkündete Fassung. Die Verkündungsplattform Bayern ist für jedermann kostenfrei verfügbar.

Ein Ausdruck der verkündeten Amtsblätter kann bei der Justizvollzugsanstalt Landsberg am Lech gegen Entgelt bestellt werden. Nähere Angaben zu den Bezugsbedingungen können der Verkündungsplattform Bayern entnommen werden.